

E2 - Sepia Graffiti

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Akagi, Suido, and Aoi.

[00:05] ---

Starting today,

I'll group all three of you together as RGB.

[00:06] ---

AUGUST 5, 2011

[00:09] ---

Such a nice nickname!

[00:12] ---

Oh wait, I'm Suido, too.

[00:15] ---

Oh well, the small details don't matter.

[00:18] ---

That sounds like a hero! Awesome!

[00:20] ---

I like how I'm first.

[00:23] ---

Asumi, isn't it a bit crude

to group us three together?

[00:26] ---

Huh? But when Shuta, Ran, and you
are together, I feel like you guys can do anything.

[00:33] ---

Let's come up with our signature poses!

[00:35] ---

- I can't do something that uncool!

- Mari!

[00:37] ---

- Since I'm "Red," little ol' me should be in the center.

- That's how it's gonna be!

[00:41] ---

Okay!

[00:42] ---

Then it's settled! RGB it is!

[00:46] ---

Really. I just can't win against Asumi.

[02:22] ---

What a disaster it was the other day, Sakuragi.

[02:22] ---

MAY 10, 2021

[02:25] ---

I really can't believe it.

I still get shivers when I hear about it.

[02:29] ---

How did the hearing with SARG go?

[02:32] ---

Well, I never want to go through it again.

[02:35] ---

So, you chased your dog that kept running away, and ended up there, huh?

[02:41] ---

Yes.

[02:43] ---

You know this guy, right?

[02:45] ---

Th-That's someone I don't know.

[02:47] ---

I see.

[02:48] ---

Do you know how much you pay for compensation when you stop a running train?

[02:55] ---

Thanks to Koki's mediation, everything ended without getting too serious.

[02:59] ---

But it was really scary for various reasons!

[03:04] ---

By the way, have the RGB guys shown up here since?

[03:08] ---

ITADAKI

[03:08] ---

AOI BAKERY

[03:08] ---

No, they haven't come by.

Do you need to talk to them?

[03:11] ---

Yeah. It seems like they got into another argument.

[03:15] ---

So I thought I should at least

learn the details about it.

[03:17] ---

Should I go see how they're doing?

[03:19] ---

That'd be a big help.

Since we're so close to GourFes, I'm a bit busy.

[03:23] ---

There's something I want to consult as well.

[03:26] ---

Mari! Are you gonna be okay at GourFes
being so laid back like that?

[03:29] ---

Yeah! We need Itadaki to win
its second year in a row

[03:32] ---

at the 24th Ward Gourmet Festival
competitions at any cost.

[03:36] ---

Huh? Well, we'll see about that.

[03:38] ---

Put some more spirit into it!

[03:40] ---

The Grand Prix winner this year is guaranteed
a collaboration with a major convenience store.

[03:44] ---

Isn't that right, Sir?

[03:45] ---

Yes, that's correct.

[03:47] ---

You're part of the executive committee, right?
Come on, make Itadaki win!

[03:51] ---

I can't.

[03:52] ---

- You're so stubborn.

- I can't do what I can't do!

[03:52] ---

THIRD ANNUAL
GOURMET FESTIVAL 2021

[03:55] ---

KODA-GEN,
the famous comedian, will be coming too.

[03:58] ---

Can you get me his autograph?

[04:00] ---

W-Well, I think I can do that much.

[04:03] ---

The future of the Takara Shopping Street
is riding on your Mari-Special!

[04:07] ---

A critical blow of resurrection!

[04:10] ---

I-I know that!

[04:12] ---

So is your rival Takara Mall after all?

[04:15] ---

Yes. It's been six months since that was built,
and our business suffers more and more.

[04:21] ---

How about monjayaki,
the new soul food of the 24th Ward?

[04:25] ---

If you pay with C-Pay, you get 85% cash back!

[04:29] ---

Furthermore, they opened
all the same shop types as us!

[04:31] ---

They totally want to put us out of business.

[04:34] ---

And they're even nasty enough to have a monjayaki
place compete against our okonomiyaki!

[04:38] ---

The okonomiyaki in 24th Ward
has a different origin from inland Tokyo,

[04:43] ---

so I see no point in competing.

[04:48] ---

However, ordinary people
have a different image.

[04:54] ---

Hello. Yes, of course, everything is going well.

[04:59] ---

I will give the details in the weekly report.

[05:02] ---

I'm aware of that.

[05:05] ---

We will keep it legal, with no violence.

[05:08] ---

We'll meet all the conditions
so please use us for the construction.

[05:13] ---

AOI BAKERY

[05:14] ---

MAY 11, 2021

[05:16] ---

Originally from 24th Ward, the global artist Oth is a recent topic of conversation

[05:19] ---

as his graffiti satirizing the human rights movement was found in Washington D.C.

[05:25] ---

*I found this in the morning.
The moment I saw it, I knew it was Oth.*

[05:29] ---

His identity has been a mystery all this time.

[05:31] ---

Yeah, Oth's art resonates with your heart.

[05:34] ---

On to the next topic.

[05:35] ---

A GIRL CHASED HER DOG ONTO THE TRACKS...
WHY COULDN'T THE KIZUNA TRAIN BE CONTROLLED REMOTELY?

[05:35] ---

People are raising doubts to the autonomous driving of the Rainbow Line Express Kizuna Train.

[05:40] ---

They're doing this story again.
It was a really good thing that Mari was safe.

[05:45] ---

Hey, Shu, help me out!

[05:51] ---

I need menu ideas
for the GourFes this weekend.

[05:56] ---

Ow...

[05:57] ---

Sheesh! Listen to me.

[06:00] ---

What? You have muscle cramps?

[06:01] ---

Yeah. My body's been feeling really heavy
ever since that thing two days ago.

[06:06] ---

Shu, you have monstrous athletic skills
to begin with,

[06:09] ---

but that time, you really looked like
a hero from American comics.

[06:13] ---

What are you talking about?

[06:15] ---

The thing is, I got a phone call from Asumi.

[06:20] ---

After that phone call,
I don't know why but I could really move.

[06:24] ---

What are you talking about?
A phone call from Asumi?

[06:27] ---

I really don't get it at all, either.

[06:29] ---

But that was, without a doubt,
her voice. I think.

[06:34] ---

Do you understand what you're saying?

[06:36] ---

You're saying you got a call from a dead person!

[06:38] ---

I know that!

[06:40] ---

But when I picked up that phone call,
a scene started playing in my head.

[06:45] ---

An scene of you being run over
by the Kizuna Train.

[06:50] ---

Don't tell this to anyone.
I really don't understand it.

[06:54] ---

Y-You don't have to tell me.

[06:56] ---

Oh, but that means
I was rescued thanks to all of that.

[07:02] ---

So, did you call Asumi back?

[07:05] ---

Yeah. Many times.

[07:08] ---

But I get voicemail every time.

[07:13] ---

How to put it...

[07:14] ---

I'm not really understanding how I'm feeling.

[07:18] ---

Me, neither.

[07:19] ---

But I can't help but think about it.

[07:22] ---

It feels like this is no time
to be creating a new menu item.

[07:26] ---

That's right.

[07:27] ---

You have to mend fences
with both Ran and Koki.

[07:30] ---

And I think that was simply a prank call.
Bye.

[07:34] ---

Wh-Why do you know about our argument?

[07:39] ---

When it comes to Asumi,
you really stop thinking about everything else.

[07:44] ---

Asumi is no longer with us.

[07:48] ---

What, even you, Mari?

[07:50] ---

If Asumi is still alive,
it's something to be genuinely happy about.

[07:56] ---

JULY 18, 2019

[08:02] ---

Where to on our way home?

[08:03] ---

Itadaki should do.

[08:06] ---

Mari has team practice today,
so there's no Mari-Special.

[08:11] ---

What a shame.

[08:13] ---

Help me, Mr.24!

[08:15] ---

I need the powers of a hero!

[08:21] ---

Nice, goalkeeper!

[08:23] ---

Hey, Asumi, is this a hero's job?

[08:26] ---

But you still do it.

[08:29] ---

I mean, you can't have a game
without a goalkeeper.

[08:34] ---

Whoa.

[08:38] ---

I knew I could count on Mr.24!

[08:41] ---

You guys are cheating!

[08:43] ---

What are you doing? Come on, let's go!

[08:46] ---

Okay!

[08:50] ---

Asumi?

[08:51] ---

Yup. Asumin is my motif.

How is it? Does it look like her?

[08:55] ---

Yeah, it looks like her.

But she looks kinda mature?

[08:59] ---

That's how I drew her.

[09:01] ---

I see.

[09:05] ---

A souvenir. Bread crusts from Aoi Bakery.

[09:11] ---

Since you're here, why don't you come in?

[09:15] ---

Excuse me.

[09:17] ---

Oh, Mari! Welcome!

[09:20] ---

Kinako, it's been a while!

This is a pretty amazing place.

[09:24] ---

Is this your first time in the DoRed hideout?

[09:27] ---

Yeah. It really feels like a secret hideout.

[09:29] ---

The SARG got their eyes on us.

[09:32] ---

All our members are anonymous,
and never show their faces.

[09:35] ---

Well, all my buddies in Shantytown
are on our side.

[09:39] ---

So they shouldn't find out
who we really are that easily.

[09:42] ---

Were you okay the other day?

[09:44] ---

SARG totally reprimanded you afterwards, right?

[09:47] ---

Yeah. Like, who saved me, and what my relationship to DoRed was.

[09:52] ---

You didn't talk about Shu?

[09:55] ---

I didn't. I'm not allowed to talk about him.

[09:57] ---

But really, I'm glad that you were all right.

[10:00] ---

But what the hell was that vision?

[10:04] ---

It looked like Asumin, and it told me to pick one or the other.

[10:08] ---

Does that mean we've changed the future?

[10:11] ---

Ran?

[10:13] ---

Oh, sorry, it's nothing.

[10:15] ---

Ran, your face looks kinda erotic.

[10:18] ---

Don't joke.

[10:19] ---

Oh! Ran, it's almost time!

[10:23] ---

Huh? Time?

[10:24] ---

The live painting stream!

[10:27] ---

There are 30,000 people already waiting.

[10:30] ---

Oh. Th-Then, good luck with your stream.

[10:35] ---

See you later!

[10:39] ---

Okay, Kinako.

[10:41] ---

I'm starting it up!

[10:43] ---

Okay!

[10:45] ---

JULY 6, 2018

[10:46] ---

I don't think little ol' me
is really suited for stuff like this.

[10:50] ---

You say that,
but you look like you're having fun.

[10:52] ---

Yeah, you're totally on a roll.

[10:54] ---

Oh no, art is where you express your attitude,

[10:58] ---

so even if you draw on a legal wall,
it's not bomb and evil.

[11:02] ---

That's not true!

[11:04] ---

Ran, your art echoes with people's hearts
regardless of it being legal or illegal.

[11:08] ---

More people should get to look at it!

[11:12] ---

Those words echo even more.

[11:15] ---

There, I'm done!

[11:17] ---

U-Um, can I take a picture?

[11:21] ---

Of course. You can take as much as you want.

[11:23] ---

Thank you so much.

[11:25] ---

Um, if you don't mind, can I take a video too?

[11:29] ---

A video?

[11:30] ---

Live painting! How wonderful!

[11:32] ---

Sounds good! That's perfect!

[11:37] ---

CAFÉ SHIROTSUMEGUSA

[11:42] ---

Sakuragi.

[11:44] ---

Hey there.

Working on an assignment for college?

[11:47] ---

Oh, sorry. I only allow emergency notifications while I'm studying.

[11:51] ---

I'm surprised you found me here.

[11:53] ---

I called the Suido house, and Ms. Tsuzuragawa...

[11:57] ---

So what's up? Something urgent?

[12:00] ---

You had an argument with Shu two days ago, didn't you?

[12:03] ---

Mr. Shirakaba was worried.

[12:05] ---

- What, you came here to mediate?
- Welcome.

[12:08] ---

Have you decided what to order?

[12:09] ---

Oh, one blend coffee, please.

[12:11] ---

One blend. Will that be all?

[12:13] ---

Yes.

[12:14] ---

All right. I'll be right back.

[12:17] ---

Well, that's just an incidental that I'm curious about, but...

[12:21] ---

For now...

[12:24] ---

Hey Koki, you know about Mon Jungle?

[12:28] ---

The flagship restaurant in Takara Mall?

[12:30] ---

Yeah. Apparently my store and theirs are favored to win this year's GourFes.

[12:35] ---

Everyone on the shopping street is getting hyped up for it.

[12:35] ---

GourFes. It's already that time of the year, huh?

[12:40] ---

It's the 24th Ward Gourmet Festival!

[12:40] ---

DECEMBER 14, 2018

[12:43] ---

It's the 24th Ward Gourmet Festival!

[12:45] ---

Please come take a look!

[12:47] ---

GOURMET FESTIVAL

[12:47] ---

It's the 24th Ward Gourmet Festival.

[12:49] ---

SUMIRE PHARMACY

[12:53] ---

Not many people are taking these.

[12:56] ---

- I promised Father that I would make it a success.

- Brother!

[12:58] ---

Asumi. You were in charge
of the Nihama Station area, right?

[13:01] ---

I'm done passing them out.

[13:04] ---

Come on, nobody would accept flyers
if you look like that.

[13:08] ---

Smile. Smile!

[13:09] ---

L-Like this?

[13:11] ---

Maybe a bit different.

[13:14] ---

Koki, you're so secretive. You should've told us.

[13:17] ---

Sakuragi.

[13:18] ---

That's right. Let's make GourFes a success!

[13:20] ---

This is a good opportunity
to showcase our croquettes!

[13:21] ---

Is this all the flyers to pass out?

[13:24] ---

Yes, for today at least.

[13:27] ---

Asumi, did you call everyone?

[13:30] ---

Well, yeah. Come on,
we should pass them out, too.

[13:34] ---

Y-Yeah.

[13:37] ---

Thank you so much!

[13:40] ---

Oh, that was a good smile!

[13:45] ---

I really learned a lot by being part of operations
as a member of the executive committee.

[13:51] ---

*That's right. Koki is the founder, so he can't really
side with anyone in particular.*

[13:57] ---

Are you worried about something?

[13:59] ---

No, it's nothing. I was thinking about
how GourFes will be hyped up again this year.

[14:07] ---

Mr. Koki, thank you for waiting.

[14:10] ---

Sorry to trouble you.

[14:12] ---

No, don't worry about it.

[14:14] ---

- But I thought I told you not to hide transmi—
- About that phone call...

[14:18] ---

We haven't determined the culprit, but someone
seems to be spoofing Miss Asumi's number.

[14:23] ---

We will continue the investigation.

[14:25] ---

I see. I'm counting on you.

[14:28] ---

That phone call, and the future prognostication.

[14:30] ---

And that power coursing through my body.

[14:33] ---

*The scoundrel pretending to be Asumi
holds the key to unraveling all the secrets.*

[14:42] ---

24TH WARD GOURMET FESTIVAL

[14:43] ---

GourFes is this weekend, huh?

[14:46] ---

I don't have any time.

[14:49] ---

Huh?

[14:50] ---

Mr. Shirakaba and Mr. Chikushi from SARG?

[14:55] ---

What did you want to ask me, Mr. Shirakaba?

[14:59] ---

What is Takara Mall... rather,
what is Yabusame, after?

[15:03] ---

So you were aware of Yabusame?

[15:06] ---

It was a quasi-gang organization, right?
Someone I used to know is a part of it.

[15:10] ---

Then this will be quick.
Well, it's basically what you're thinking.

[15:11] ---

*Why am I doing something
like eavesdropping?*

[15:16] ---

Takara Mall is operated by Yabusame
through a paper company.

[15:21] ---

What is Yabusame after by using GourFes?

[15:25] ---

Isn't it a bit too much money
to be moving around?

[15:28] ---

For the past few years, they've been making money
by being borderline-illegal land sharks

[15:32] ---

so they can be given construction contracts.

[15:35] ---

Their objective is to buy up
the entire Takara Shopping Street?

[15:38] ---

Mon Jungle, operated by Yabusame,
will do whatever it takes in order to win.

[15:43] ---

Takara Mall is supposed to be
under Suido Zaibatsu's wing. It can't be—

[15:46] ---

Whoa. I can't officially make
any further comments.

[15:49] ---

So I'll be seeing you later.

[15:53] ---

What's going on?

[15:56] ---

Sakuragi.

[15:57] ---

You were listening?

[16:01] ---

That kinda sounded like
the winner has already been decided.

[16:06] ---

- Sakuragi, you really are smart.
- Mr. Shirakaba!

[16:09] ---

It's all right!

[16:10] ---

I won't allow any dishonesty. Trust me!

[16:15] ---

All right, I will believe you.

[16:18] ---

But you're always doing things
for other people, huh?

[16:21] ---

Even though you're no longer our teacher,
you take care of us.

[16:25] ---

It's my personality, or rather, my own beliefs.

[16:29] ---

SEPTEMBER 20, 2019

[16:30] ---

After school, you guys are hanging out
at Takara Elementary that's been abandoned, aren't you?

[16:35] ---

They're demolishing it for redevelopment,
so don't go there anymore.

[16:38] ---

- We know that!
- Of course we don't want that!

[16:40] ---

It's a school that has history in the 24th Ward,
and you're going to demolish it?

[16:44] ---

- It's our alma mater filled with memories!
- Sheesh, so noisy.

[16:46] ---

That building can still be used!

[16:48] ---

The school closed from low birth rates,
so that has nothing to do with it.

[16:51] ---

At least you can reuse it for something else.

[16:54] ---

What are you gonna do if you get hurt
in a place that's off limits?

[16:57] ---

Don't be throwing tantrums!

[16:59] ---

And so, let's start the meeting
for the conservation of Takara Elementary!

[17:04] ---

Okay everyone, speak your opinions!

[17:07] ---

The fact that it's a school
with our memories is huge,

[17:10] ---

but it's still serving
as a place where boys and girls relax, right?

[17:13] ---

And there was that historical bit.

[17:15] ---

Yeah. Takara Elementary was the first school

[17:18] ---

that was built on this land after the war,
as the history of being an outside territory had begun.

[17:23] ---

And a spot that I have memories
with my mother.

[17:26] ---

Mrs. Kanae, huh?

[17:28] ---

That's right, we can't let
the school be destroyed for her sake, too.

[17:33] ---

Okay, thanks for waiting.

[17:35] ---

Today's Mari-Special is a "blackboard"!

[17:37] ---

Enjoy drawing to your heart's content!

[17:40] ---

This leave quite a visual impact.

[17:41] ---

Isn't this a bit too black?

[17:43] ---

It's fine. I'll start drawing!

[17:46] ---

This is it!

[17:47] ---

Mari, this is it! What a nice idea!

[17:51] ---

Let's cover Takara Elementary with graffiti!

[18:06] ---

Let's spread the word.

[18:08] ---

There.

[18:19] ---

TURNING AN ALMA MATER INTO AN ART SANCTUARY!

[18:20] ---

This movement has meaning
in preserving a historical building,

[18:24] ---

*and deepening the bonds
of the community in this area.*

[18:28] ---

How is it?

[18:30] ---

If RGB all gather up, nothing is impossible!

[18:37] ---

STUDENTS HANGING OUT AT AN ABANDONED SCHOOL
THAT HAD PLANS FOR BEING DEMOLISHED

[18:38] ---

Mr. Shirakaba, regarding our students creating
a movement to overthrow the government's decision.

[18:44] ---

Were you aware of this?

[18:45] ---

It's been reported on TV, and we've been
getting heavy pressure from the PTA.

[18:50] ---

So, Mr. Shirakaba?

[18:51] ---

Those are students
in your homeroom class, correct?

[18:55] ---

Two months ago, I directly advised them
to leave the abandoned school.

[19:00] ---

However, I regret doing that now.

[19:03] ---

They've taught us that the abandoned school

[19:06] ---

surpasses the conveniences of adults,
and is an important place for the 24th Ward.

[19:11] ---

Chairman, can you make it work in a way
so that the government can acknowledge

[19:16] ---

that said location
is worth preserving culturally?

[19:21] ---

I am thankful
that you buy so much into my children.

[19:26] ---

However, considering my position,
I must present several conditions.

[19:31] ---

You can't!
You have to wait for Shu and the others.

[19:33] ---

I just called them!

[19:34] ---

But if I don't go in right now,
we can't save everyone.

[19:39] ---

I-I'll go—

[19:40] ---

Mari!

[19:42] ---

All right. The firefighters will be here,
so let's go and guide them.

[19:46] ---

We have to have the onlookers move, too.

[19:48] ---

Oh, right.

[19:49] ---

Mari, hurry!

[19:51] ---

Okay!

[19:57] ---

Asumi?

[19:58] ---

- Asumi!

- I'm sorry!

[20:00] ---

We can't save everyone
if we wait for the firefighters!

[20:03] ---

You're gonna... die...

[20:06] ---

You can't...

[20:07] ---

Y-You're not Shu.

[20:09] ---

You'll die.

[20:15] ---

*I'm keeping this footage
for self-admonishment.*

[20:21] ---

Please don't forget what happened today, me.

[20:28] ---

We were always saying
it was for everyone's sake.

[20:31] ---

We kept saying it, and kept acting.

[20:35] ---

But you can't die for it.

[20:52] ---

It's already been a year, huh?

[20:55] ---

I'm no good. I keep striving to keep up
with someone younger than me.

[21:00] ---

I can't make fun of Shu, huh?

[21:05] ---

Asumi, I can't handle RGB all by myself.

[21:16] ---

I'm home.

[21:18] ---

Welcome back. You were out pretty late.

[21:20] ---

- I was thinking a bit—
- You're late, Mari.

[21:22] ---

We've started the tactical meeting without you.

[21:25] ---

More like Mari, you asked Ran and Koki too?
I should already be more than enough.

[21:30] ---

What are you talking about?

[21:31] ---

Sakuragi was relying on me.
You guys are just afterthoughts.

[21:34] ---

You think you can win against little ol' me
in coming up with ideas?

[21:35] ---

Well Mari, take care of the rest for me.

[21:37] ---

Good luck on making that menu item!

[21:39] ---

Y-Yeah.

[21:41] ---

Come on, Mari. Let's get started.

[21:42] ---

We have to eat something first.

[21:45] ---

Sheesh! This is why RGB are so...

[21:50] ---

Okay, let's start the Mari-Special
Development Meeting for GourFes!

[21:56] ---

I'm so full.

[21:57] ---

All the blood
is going from my head to my stomach.

[21:59] ---

We said we were just tasting,
but we ate too much.

[22:05] ---

Asumi?

[22:07] ---

It's thanks to you, Mari.

[22:09] ---

Everyone can be so mischievous
because Itadaki is around.

[22:13] ---

Even if they argue, or at odds with each other,

[22:15] ---

there's always a place for them
to come back to.

[22:18] ---

Is that so?

[22:20] ---

Yes. It's all thanks to you, Mari.

[22:25] ---

I hope that's the case.

[22:30] ---

Hey, Mari.

[22:31] ---

They said it'll be sunny for GourFes!

[22:36] ---

All right, let's do this!

[23:51] ---

What will the observation results be?

[23:54] ---

I pray that it still hasn't converged.

Revision #1

Created 2024-03-25 16:04:05 UTC by whimsee

Updated 2024-03-25 16:04:06 UTC by whimsee